

LATEINISCHE STILÜBUNGEN III

Sommersemester 2024 / Dr. Stefan Faller

TEXT 5

Cicero, *Orator* 3-6:

1) Du fragst also, welche Art der Beredsamkeit ich am meisten billige und wie beschaffen mir diejenige zu sein scheint, der nichts hinzugefügt werden kann.

Quaeris igitur, quod eloquentiae genus probem maxime et quale mihi videatur illud, cui / ad quod / quo nihil addi possit.

2) Dabei befürchte ich, dass ich, wenn ich ausführe, was du willst, den Eifer vieler Leute hemme, die, durch Verzweiflung gelähmt, das nicht versuchen wollen, was sie nicht erreichen zu können glauben.

In quo vereor ne, si id, quod vis, effecero, tardem studia multorum, qui desperatione debilitati experiri id nolent, quod se assequi posse diffidant / non putent.

3) Es wäre [= ist] aber angemessen, dass alle, die nach großen Dingen streben, alles versuchen.

Sed par est omnes omnia experiri, qui res magnas petunt / concupiverunt.

4) Wenn jemandem aber entweder die ((entsprechende)) Begabung fehlt oder wenn er in den Fächern der großen Künste weniger ausgebildet ist, ((so)) möge er dennoch diejenige Laufbahn anstreben, die er ((anstreben)) kann.

quodsi quis aut ingenio carebit aut minus instructus erit magnarum artium disciplinis, teneat tamen eum cursum, quem poterit.

5) Denn wenn man nach dem ersten Rang strebt, ist es ((auch)) ehrenvoll, den zweiten oder dritten zu erreichen.

Prima enim sequentem honestum est in secundis tertiisque consistere. / Si enim prima petuntur, honestum est secunda aut tertia adipisci / assequi.

6) Es ist ja bei den Dichtern nicht ((nur)) Platz für Homer allein, sondern auch für Zweitrangige oder sogar ((solche)) unterhalb der Zweitrangigen.

Nam in poetis non Homero soli locus est, sed vel secundis vel etiam infra secundos.

7) In der Philosophie hat aber die Bedeutung Platons Aristoteles nicht vom Schreiben abgehalten, und Aristoteles selbst unterdrückte durch seine bewundernswerte Wissensfülle nicht die Bemühungen der anderen.

Nec vero Aristotelem in philosophia deterruit a scribendo amplitudo Platonis, nec ipse Aristoteles admirabili quadam scientia et copia ceterorum studia restinxit.

8) Nicht einmal die Vertreter der bildenden Kunst haben ihren Künsten entsagt [= sich von den Künsten wegbewegt], wenn sie die Schönheit der Aphrodite von Kos [= *Coa Venus*] nicht nachzuahmen vermochten.

Ne opifices quidem se ab artibus suis removerunt, si Coae Veneris pulchritudinem imitari non potuerunt.